

# ЮЖНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

Второй лист

КЪ № 2377

Воскресенье, 11-го января 1904 года.

КЪ № 2377

## Неизвѣстная.

(Съ французскаго).

Жоржа Роденбага.

Дронсаръ, проходя мимо Люксембургскаго сада, остановился, очарованный октябрьскимъ вечеромъ. Столѣтнія деревья образовали на горизонтѣ золотистую декорацию. На небѣ, на западѣ, возвышались грандіозные золотые дворцы съ самыми вычурными колоннами и украшениями, окруженные розовой воздушной дымкой.

Наставали сумерки. Солнце опускалось и розовый облакъ тускнѣлъ; на нихъ появлялись мертвенно сѣрыя тѣни, величественныя, грандіозныя, какъ сказочный міръ. Дронсаръ былъ охваченъ красотой осенняго вечера. Онъ остановился передъ бассейномъ. Падавшая струйка воды, ударявшаяся о каменныя плиты, напоминала вѣчную неудовлетворенную мольбу, которую шептають таинственный духъ.

Его воображенію представлялись самыя разнообразныя и живописныя картины. Сухіе листья мѣднаго цвѣта хрустѣли подъ его ногами и напоминали ему звукъ рожденья въ тѣсу...

Къ яркимъ тонамъ неба и сада составляла контрастъ женщина въ черномъ, сидѣвшая на скамьѣ. Нарядъ на ней былъ скромный, мрачный, но не траурный. Она казалась, застѣно избѣгала всѣхъ яркихъ дѣтство. Ни тусочка свѣтлой донти, никакихъ золотыхъ украшеній, ни даже цвѣтка на шляпѣ. Нельзя было допустить, что это случайно. Очевидно, нарядъ былъ отголоскомъ того, что у нея на душѣ. Задумчивая, блѣдная, она казалась статуей скорби... Она смотрѣла на деревья, на закатъ и еще куда-то въ невѣдомую даль.

Дронсаръ почувствовалъ влеченіе къ этой женщинѣ. Его привлекалъ ея утомленный, печальный видъ. Было ли у нея настоящая горе или она подавалась обаянію осенняго вечера?

Дронсаръ окинулъ молодую женщину сѣрыми, изысканными взглядами. Она отвернулась. Но онъ настаивалъ упорно, ходилъ вокругъ скамейки и, наконецъ, рѣшился сѣсть около нея. Вблизи она показалась ему еще болѣе интересной. И небо, и золотые дворцы, и розовый край горизонта отражались въ ея глазахъ. Ея алтыя губы были красиво очерчены, точно вырѣзанныя въ слѣдомъ, румяномъ плодѣ. Ушки ея напоминали розовую раковину. Ея русые волосы, съ рыжимъ отблескомъ, казались отраженіемъ осеннихъ деревьевъ. Нѣсколько веснушекъ на лицѣ напоминали первые желтые листья, появившіеся на зеленомъ деревѣ. Она была очень блѣдна, матовый цвѣтъ щекъ, казалось, былъ освѣщенъ слегка внутреннимъ огнемъ, какъ свѣтъ лампы, падавшій на абажуръ.

Дронсаръ оглядывалъ незнакому съ полъ до головы, онъ смотрѣлъ на ея тонкія ручки, испещренныя синими жилками; на ея стройную талію съ высокимъ бюстомъ, поднимавшимся и опускавшимся, какъ струйка фонтана. Дронсаръ встрѣтился съ ней взглядомъ... Глаза Дронсаръ не менѣе краснорѣчивы, чѣмъ губы. Дронсаръ почувствовалъ, что ему заранѣе простили его сѣмьство. Онъ рѣшился заговорить. Голосъ его звучалъ какъ-то странно, непонятно; ему казалось, смотря на нее, что они безъ словъ понимаютъ другъ друга, что ихъ сердца бьются въ униссонъ.

Дронсаръ заговорилъ о чудномъ вечерѣ, о ея большихъ глазахъ, о печальной судьбѣ одинокаго молодого создани...

— Вы тоже кажется печальны! — казалъ ей молодой женнинъ.

— Да... я печальна.

— Куда вы идете сегодня вечеромъ?

— Никуда.

— Вы не любите никого? у васъ нѣтъ возлюбленнаго?

— О! не говорите мнѣ о любви, не прожизните, пожалуйста, этого слова! сказала она взволнованнымъ голосомъ.

— Вы вернетесь сегодня вечеромъ къ роднымъ?

— Не разспрашивайте меня, умоляю васъ! сказала она, печально взглянувъ на него.

Глаза ея покрылись туманомъ, груди стала усилебно подыматься.

— Я никогда не возвращусь, продолжала она. И никого уже не имѣю, никого не знаю. Если хотите, мы проведемъ вечеръ

СЪ НОВЫМЪ ГОДОМЪ!!!



вмѣстѣ. Но съ однимъ условіемъ: вы ни о чемъ не будете меня спрашивать. Вы будете говорить печальныя, красивыя слова, ласковыя, тихіе голоса. Общайтесь мнѣ ни о чемъ не спрашивать!

— Скажите мнѣ только ваше имя. Долженъ же я васъ называть по имени, мнѣ ужъ хочется говорить вамъ ты, а я не знаю, какъ васъ зовутъ. Минутами мнѣ кажется, что я давно, давно знаю анію...

— Вы хотите знать мое имя? у меня ужъ нѣтъ имени... Я хотѣла бы носить совершенно новое имя для васъ, только для васъ только — что родилась! сказала она и печально улыбнувшись, прибавила: какъ будто я возродилась!

— Въ это время мимо нихъ пробѣжали нѣ-

сколько дѣвочекъ, бросая другъ другу мячъ. Нель! Нель! закричала одна изъ нихъ.

— Какое хорошенькое имя, шепнула неизвѣстная; Нель, это вѣроятно сокращеніе Нелли. кто знаетъ?... Темъ лучше, что мы не знаемъ; зовите меня Нель.

Прошло два года съ того вечера, когда Дронсаръ повелъ къ себѣ въ свою маленькую квартиру неизвѣстную. Она сейчасъ же почувствовала себя, какъ дома, устроилась въ этой квартиркѣ, нашла себѣ уютный уголокъ.

Время шло. Дронсаръ попрежнему называлъ ее Нель. Они часто принимали чудныя сумерки въ тотъ волшебный вечеръ, столѣтнія деревья, покрытыя золотой дымкой, фонтанъ, поднимавшійся и опу-

скавшійся къ ея молодой груди, красивое имя, брошенное убѣжавшими дѣвочками... Теперь ужъ Нель не имѣла печальнаго вида, какъ въ прежніе дни. Она улыбалась и даже смѣялась, но, какъ старшая, спускохително, относившаяся къ младшему. Она казалась счастливой...

Дронсаръ тоже былъ счастливъ; иногда, въ минуты раздумья, онъ спрашивалъ себя, какъ кончится этотъ романъ, начатый какъ грѣза, въ осенній вечеръ и затнупшійся на два года. Онъ не чувствовалъ себя въ силахъ разорвать нѣщи, которыя были ему дороги, а, главнымъ образомъ, онъ не былъ въ силахъ бросить снѣга въ жизненный водоворотъ ту, которая вырвалась изъ него, какъ изъ морской пучины, затнупавшей ее. Какъ она была пеллежа на

человѣка, потерявшаго крушение въ тотъ вечеръ, когда она сидѣла одинока въ чуждыя сумерки въ Люксембургскомъ саду! Но какое именно крушение она потеряла? за два года, которые онъ прожилъ съ ней, онъ ничего не знаетъ, ничего не угадалъ. Нель попрежнему оставалась таинственной, непонятной...

Когда онъ рѣшался задавать ей вопросы о прошломъ, она, умоляющимъ голосомъ, говорила ему:

— Нѣтъ! оставь меня!

Она волновалась, точно ей хотѣли открыть раны, которая уже затгнулись и которая въ прежнее время причиняли ей страшныя мученія. Дронсаръ такъ и не узналъ ничего. Даже ея настоящаго имени

— Я твои Нель! говорила она, ласкаясь къ нему. Этимъ именемъ ты меня впервые назвалъ. Это имя было осязательнѣе нашей любви. Ты долженъ быть доволенъ, что я для тебя зажила новой жизнью. Теперь ты для меня вся Вселенная!

И, говоря это, Нель страстно прижималась къ нему.

Она не была непорочной, развращенной натурой, но страстная, пылкая по природѣ, она всѣмъ сердцемъ была привязана къ Дронсару. Даже въ минуты страстныхъ порывовъ она не обмолвилась ни однимъ словечкомъ. Казалось, она окуталась въ непроницаемый плащикъ, скрывая отъ всѣхъ свою тайну, которую она на время, какъ будто, и сама забыла. Въ противоположность большинству женщинъ, которая соединяютъ самыя сложныя исторіи о своемъ прошломъ, о богатыхъ родителяхъ и свѣтскихъ званіяхъ, соблазвившихъ ихъ и потомъ толкнувшихъ въ пропасть, надругавшихся надъ ихъ невинностью и молодостью, Нель ни слова не проронила о своемъ прошломъ. Даже по намекамъ Дронсаръ не могъ догадаться, какия страданія это милое существо пережило, что могло пугать ее, тревожить до такой степени, что даже упоминаніе о ея прошломъ приводило ее въ трепетъ. Нѣкоторыя слова, случайно вырвавшіяся изъ устъ человѣка, во время раздумья, бросающа свѣтъ на его жизнь, на его дѣтство, на его бывшія увлеченія. Выросла ли Нель въ Парижѣ или въ деревнѣ? Кого она любила? Несомнѣнно у нея былъ романъ, бывали привязанности, иначе она-бы такъ легко не согласилась послѣдовать за нимъ. Но какия это были привязанности? Къ какому классу общества принадлежали ея любовники? У большинства мужчинъ есть свои привычки, ихъ занятія накладываютъ свою печать на ихъ жизнь. На женщинъ эти привычки, въ большинстве случаевъ, отражаются. У Нель не замѣчалось ничего подобнаго. Дронсару минутами казалось, что она начала жизнь съ того дня, какъ встрѣтилась съ нимъ. Точно онъ самъ создалъ ее въ тотъ лучезарный вечеръ, въ золотомъ Эдемѣ, гдѣ все дышало красотой и поэзіей. Нель! его Нель! Она носила это имя только для него, съ того вечера, когда они впервые встрѣтились! Все прошлое ея и даже прежнее имя ея умерло навсегда...

Они были слишкомъ счастливы! Блѣдная Нель забывая воспомѣнія легкихъ, которое сразу приняло острую форму. Внутренній огонь, бросавшій свѣтъ на ея блѣдыя щеки, померкъ. Лицо ея стало матовымъ, съ оловяннѣмъ отблескомъ, какъ таявшій свѣтъ. Божья Нель приняла опасный оборотъ.

Дронсару стало жутко; тайна ея проходила пугала его. Родители такой молодой женщины были, вѣроятно, живы; можетъ быть у нея былъ мужъ, съ которымъ она разсталась... Ихъ вѣдь слѣдовало предупредить! Кто знаетъ, быть можетъ и она сама въ такія минуты, когда все прошлое переживается, хотѣла бы видѣть ихъ, и не рѣшалась просить его объ этомъ? Дронсаръ напередъ нужнымъ спросилъ ее, какъ бы это ни было тяжело для него.

— Не хотѣла-ли бы ты видѣть мать свою около себя, она глѣбѣла бы лучше ухватываться за тебя. Можетъ быть, есть еще кто нибудь, которого ты хотѣла бы видѣть? Свѣтъ! онъ, взявъ ее за руку.

— О! неужели я умираю! закричала Нель и въ голосъ ея звучало отчаяніе.

Она повернулась къ свѣту, не промолвивъ ни словечка... Дронсаръ слышалъ, сидя около нея, какъ она, спрятавъ голову подъ одеяло, тихо всхлинула.

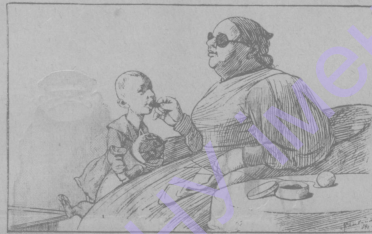
Вечеромъ только она заговорила съ нимъ.

— Скажи, что я буду здорова! что я еще буду жить! мы были такъ счастливы... Ты оиетъ меня расширивать! приближала она, смотря съ укоризной на него.

— Нѣтъ, нѣтъ, ты совсѣмъ не поняла меня.

— Какое тебѣ дѣло? сказала Нель торжественнымъ голосомъ. Даже еслибы я умерла, не лучше ли такъ! Наша любовь останется окутанной въ таинственный мракъ, прошлое для насъ не существуетъ, я была только для тебя Нель и больше ничего. Наша любовь будетъ самымъ свѣтлымъ лучемъ въ твоей жизни. Помини ли, когда

### Бабушка и внучекъ.



Подѣлуй меня, мой дорогой—подучишь конфетку.

ли бѣсѣть въ туманѣ тусклою и блѣдною точкой огонекъ, въ одномъ изъ оконъ Ватикана.

У Сарто отъ волненія перехватывало горло, и онъ сказалъ:

— Намъ нужно переговорить о многомъ и многое рѣшить. Пусть это будетъ теперь же. Сначала я хочу узнать—согласны ли вы быть моею женой?

— Нѣтъ,—отвѣчала Маріетта.

— Что? Но, вѣдь, васъ ждетъ хорошая жизнь, обезпеченность—васъ и ребенка.

Маріетта шла молча. Потомъ она сказала тихо, нервнымъ голосомъ:

— Синьоръ Джованни... Я скажу правду. Я въ моей жизни одинъ разъ любила съ такой силой и страстью, я въ моей жизни одинъ разъ была такъ безгранично любима, была такъ безгранично счастлива, что этого навѣки покорившаго меня чувства любви хватить на весь остатокъ моей жизни. И этому воспоминанію о прошломъ счастье и никогда не изменю.

— Онъ живъ?

— А не все ли равно—умеръ онъ или живъ. Я никогда не стала женой другого. Они шли молча. Но въ ихъ ногахъ словно всхлинула жидкая, расплывшаяся грязь...

Свѣрой холодный воздухъ. Небо, закрывшееся отъ людей тяжелой тучей... Туманъ прожгаль и морщился, какъ будто это были вѣзломѣ и безпритыные, отчаявшіяся въ своемъ спасеніи, призраки...

У Сарто сердце сказалось отъ тоски. Въ немъ что то всхлынуло—и грубо, и остро. Онъ наклонился къ Маріеттѣ.

— Слышишь? Вѣдь я тебя люблю!

Она спокойно отшатнулась отъ него и быстро стала удаляться.

Было темно. Шелъ дождь... Спокойными шагами Маріетта шла къ дому, гдѣ она жила. Ея грудь тяжело поднималась: она слишкомъ устала отъ быстрой ходьбы, но ея сердце было безмятежно. Маленькій хрупкій «жаворонокъ» твердо зналъ свою дорогу въ жизни.

(Ниж. Л.) Мирр.

### Смѣсь.

Новый годъ въ Японіи. Японецъ, обыкновенно ложащійся спать не позже 10 часовъ, въ ночь подъ Новый годъ совсѣмъ даже не ложится. Въ этотъ день у него такъ много разныхъ дѣлъ, что ему не приходится и думать о снѣ.

Прежде всего, необходимо, еще до наступленія утра, вымыться; это является не только предписаніемъ, но и потребностью. Дѣло въ томъ, что въ первые два дня Нового года правдивѣе соблюдаются какъ строго, что въ домѣ даже не приготавливается ванна, а для японцевъ, привыкшихъ браться въ каждый день, это долгій промужутокъ.

Затѣмъ, много времени уходитъ на новогодній туалетъ, особенно, конечно, у женскаго пола. Каждая японка наряжается къ Новому году въ очень дорогое платье, которое она носитъ только первые три дня въ году и затѣмъ убрываетъ въ сундукъ; но больше всего времени занимаетъ искусство устройству прически, которая также должна быть окончена ночью.

Одѣвшись, всѣ японцы, еще до разсвѣта, отправляются въ храмъ. Здѣсь происходитъ новогодняя служба, и отсюда они берутъ съ собой огонь, которымъ дома зажигаютъ угли на жаровняхъ. Этотъ принесенный изъ храма огонь долженъ поддерживать воспроизденіе всего года, такъ какъ онъ зашицаетъ домъ отъ пожара.

По окончаніи этой церемоніи, начинается главное занятіе—попрощаніи съ Новымъ годомъ. Все населеніе Японіи отправляется въ путь для того, чтобы поздравлять другъ-друга. Улицы большихъ городовъ кишатъ людьми, такъ какъ обязанность эта существуетъ одинаково для всѣхъ чиновъ и сословій.

Визиты начинаются еще до разсвѣта; ихъ такъ много приходится дѣлать, что принимаются за нихъ какъ можно раньше, и такъ какъ японцы въ эту ночь совсѣмъ не ложатся, то это имъ и не трудно. Для японца вообще не существуетъ определенныхъ визитныхъ часовъ, и онъ иногда является къ спящему почивающему европейцу въ шесть часовъ утра...

Въ виду, однако, громаднаго количества необходимыхъ визитовъ, японцы стараются облегчить себѣ это дѣло. Какъ магазинъ, такъ и частные дома въ эти дни закрываются, и посетители кладутъ просто визитныя карточки на столѣющую передъ домомъ тарелку или въ ящикъ. Несмотря на такую крайность визитовъ, на нихъ все такъ уходитъ большая часть дня.

Многа а ляшка. Въ лондонскихъ аристократическихъ кругахъ теперь большая мода на лягушекъ. Появились спеціально устроенные акваріи и терраріи для лягушекъ. Особенно цѣнятся дрессированныя лягушки. Устраиваются скачки лягушекъ и т. п. Образованцы уже общество любителей лягушекъ.

Редакторъ Н. П. Цанки.

Издателъ Г. М. Бейленсонъ.

мы съ тобой гуляли часами по музеямъ, намъ часто приходилось останавливаться передъ старинными портретами, подъ которыми было подписано «Неизвестный». Мы съ тобой погружались въ грезы и спрашивали себя, кто этотъ невѣстный, что онъ пережилъ, почему желалъ оставаться невѣстнымъ?

И тоже останусь для тебя «невѣстной», которая была къ тебѣ и любимою и чистой, святой любовью!

Нель умерла.

Неузнанный Дронсаръ рыдалъ надъ гѣлозомъ той, которую онъ не знаетъ, какъ называть, когда явилась къ нему потребная контора и стала официально требовать имя, года, социальное положеніе умершей. Онъ могъ только указать имя, что ее звали Нель! Воспоминанія ихъ послѣдній разговоръ, онъ велѣлъ высье на ея надгробномъ крестѣ печальную и правдивую надпись... «Неизвестная». Какъ будто кладбище было тоже музеемъ, музеемъ мертвецовъ.

3.

### ЖАВОРОНОКЪ

Ее всѣ звали «жаворонокъ», Маріетту, эту маленькую женщину, съ густыми и словно позолоченными солнцемъ волосами.

Была ли она красивой?

Маленькая, стройная, съ продолговатымъ правильнымъ лицомъ и свѣтлыми глазами, она была скорѣе привлекательно, чѣмъ красивой.

Въ крошечной шелковой фабрикѣ, ютившейся на улицѣ Боаніо, недалеко отъ Ватикана, въ которой ткали шелкъ ручнымъ способомъ, не прибѣгая къ помощи машинъ, она была самой пріятной и самой неутомимой изъ работницъ.

Какъ только старая хозяйка Прети ти-

желымъ ключомъ начинала рано утромъ открывать двери мастерской, она уже расплачивалась съ Маріеттой, пришедшей на работу съ своею маленькою дочкой. Ребенокъ былъ здоровъ и веселъ.

Никто не знаетъ, кто былъ отцомъ ребенка, а Маріетта не сообщала этого. Кто то сказалъ разъ, что года три назадъ онъ видѣлъ Маріетту въ красивомъ платьѣ, гуляющую на Пинчо подъ руку съ какимъ-то господиномъ.

Какъ бы то ни было, въ очень уважали и любили Маріетту и никому не было дѣла до ея прошлого, въ которомъ, можетъ быть, таилось что-нибудь грустное и скорбное.

Недалеко отъ мастерской старуха Прети помѣщала красивый ювелирный магазинъ Джованни Сарто.

Сарто былъ сильный и здоровый человѣкъ, трудолюбивый, съ хорошимъ характеромъ. Ему случалось иногда бывать въ старой Прети, съ которой онъ давно ужъ былъ знакомъ. Ему понравились почтительность и скромность Маріетты, ее усердіе, ея наружность. И въ мастерской среди работницъ часто слышались бесѣды по поводу вниманія Сарто къ Маріеттѣ и строились предположенія о возможности ихъ брака.

— Я? Я выйдю замужъ?—сердилась Маріетта.—Нѣтъ, у меня не будетъ никогда ни у ребенка моего не будетъ никогда отца.

Работницы не вѣрили и переуды о предстоящей свадьбѣ продолжали.

Было поздно, когда Маріетта возвращалась домой: она хохла навѣстить свою подругу, которая была болѣла послѣ родовъ. Было темно. Дождь падалъ крупными каплями, и все усиливалось и усиливалось вѣтеръ.

На углу улицы Боаніо къ Маріеттѣ приближался Сарто.

— Добрый вечеръ, Маріетта!

— Добрый вечеръ, синьоръ Джованни! Передъ нами расстиралась, какъ свертокъ и неподвижная пелена мрака, плащавъ



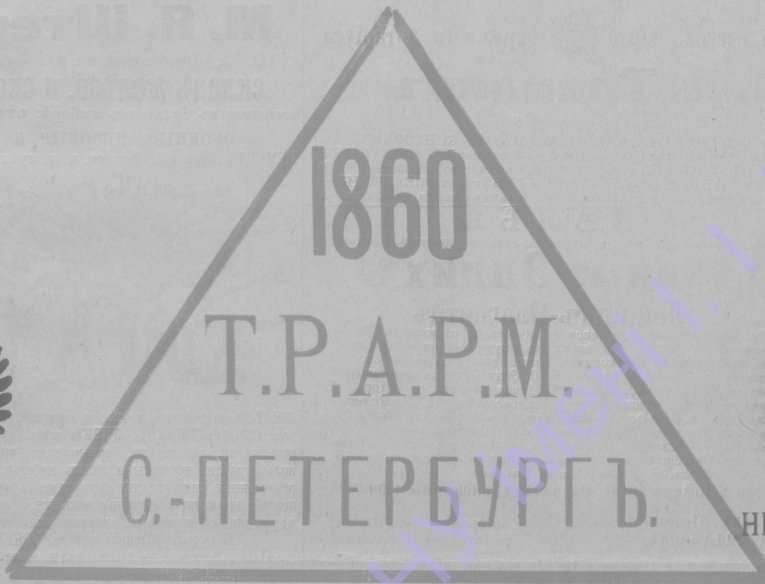
МОСКВА  
1865 г.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ  
1870 г.



МОСКВА  
1882 г.



НИЖН.-НОВГОРОДЪ  
1896 г.

Фабричное клеймо.



При покупкѣ галошъ просимъ обращать вниманіе на фабричное клеймо, а въ особенности на годъ учрежденія товарищества **1860** и на слово „**С.-ПЕТЕРБУРГЪ**“ въ красномъ треугольникѣ.

**Французск. яз.**  
в мѣс. 3 урока въ недѣлю.  
**3 р.**  
Гастор, Граматикъ, Лексиконъ, Конверсионная корреспонденция обучать по СВОЕЙ СОБСТВЕННОЙ самой легкой и скорой методѣ  
**M. et Mme Guilleminault**  
Professeurs de Paris.

Послѣ 3-6 мѣсяцевъ наши ученики, даже тѣ, которые совсѣмъ ничего не знали по французски, СВОБОДНО ГОВОРЯТЪ, читаютъ и пишутъ. Фр. авторъ Вольера, Гюго, Бальзака и многіе переводятся. Подготавливаетъ къ экзаменамъ. ПЕРЕВОДИТЪ и пороженія.  
**12 руб. за 6 мѣс.**  
ПОЧТОВАЯ, № 20, уголъ РИШЕЛЬСКОЙ, д. Райка, кв. № 23.

листа **24** бумаги **24** конверта  
въ коробѣ съ монограммой 15 коп. 12 перьевъ 2 к., 12 ручекъ 3 коп. Памятная головная книжка 10 к., конторск. штемп. 12. 100 карт. разноцв. съ лев. 80 к., „Крайовъ“ штемпель содер. 4 прѣма. 85 к. Мѣдная дверная табличка 80 к. Мѣсовъ гектограф. фут. 80 к. Домовладѣльцкая книга «контроль-кассонъ» 60 к. Въ типо-литографии фабрики штемпелей ГРИН-ВАФТА, Польцейская, 24, уг. Ева-терининской.

**Веденіе**  
наслѣдственныхъ и бракоразводныхъ дѣлъ. Троицкая, д. № 1, кв. 4. Приемъ отъ 5-7 ч. веч., кроме воскресенья.

**Садоводамъ!** Сдается въ аренду за Большимъ Вокаломъ подъ садовое заведеніе усадьба 1400 кв. саж., на 5 и болѣе лѣтъ. Жилое помѣщеніе, теплица и водопроводъ. Обратиться лично Коблевская, д. 44, кв. 3. Отъ 4-5 час. ежедневно. 1049-1

**ПАТЕНТЫ**  
НА ИЗОБРЕТЕНІЯ  
ТОВАРН. МАРКИ И МОДЕЛИ  
**Инж. И. М. Фуксъ**  
ЧЕРТЕЖИ, ПЕРЕВОДЫ  
**ИЗОЛЯЦІЯ**  
КОТЛОВЪ  
Одесса. Безъимен. пер. с. д. 5.

**СРЕДСТВО**  
для успокоенія зубной боли  
мазь изъ пшеницы по всей Европѣ зубныя пломбы, ГЕЛІОСТЪ можно получить въ аптекарск. магаз. Л. Очкинскаго. Греческая улица.  
— Цѣна 30 коп. —  
Представитель для всей Россіи В. БЕРГМАНЪ, С.-Петербургъ, Троицкая улица, № 11.

**Первокласс. ШКОЛА**  
кройки и мастерская дамскихъ и дѣтскихъ нарядовъ  
**П. А. Лауда**  
20-лѣтняя практика доказала полн. успѣхъ моей методи послѣ 10 урокъ сдавали экза. и получ. аттест. Рем. Ул. 1-й урокъ, а бѣды—курсы бесплатно. Можно и на дому—письмен. Приемъ какъ юбокъ и кофты отъ 1 р. до 1 р. 50 к. и для конфесъ. Продажа моделъ и выкр. изъ кисеи, Трѣхъ мастерицъ. Англич. порт. № 11. Вѣщич. пограммоти. Уроки на русск., франц. и нѣмецк. языкахъ.

**Нѣмскій языкъ**  
преподаетъ  
**Г-жа Веберъ.**  
Ул. Витте (Дворникъ), д. Мираскеджи, № 30, кв. 14. 1046-1

**В. ВОДА**  
перемѣнена на Нѣрмьянскій Софлексъ, опускъ д. № 7. Софлексъ (сильнѣе) — молярныя машины и принадлежн. трансмиссія и пр. а. Заводъ по Московской ул., въ соб. я. № 58. Телефонъ № 472

**8 р. за весь курсъ** кройки дамск. и дѣтск. нар. и бѣды, уроки даю у себя и на дому; за успѣхъ платитъ, нѣтъ блга отъ окон. ученія въ Преображ. 58, кв. 11, М-пе СОФН.

**Даю уроки** кройки и шитья (по ф. анж. методѣ) шодь. ся въ ф. анж. и шитья платя. ош. анж. шестерца  
**М-мъ Кеглеръ**  
Гуляева, д. 14, противъ Мал. Л. Свѣт.



**Вполнѣ „УСАТИНЪ“ Достигнуто!**  
И. НИВУДСКІЙ  
даетъ усамъ изящную форму, чистоту и натуральную вѣдъ, гладкость и мягкость сохраненія. Отъ „УСАТИНА“ маленькіе узлы дѣлаются болѣе чистыми и круглыми. Проложено вездѣ по 1 руб. флаж. съ пересл. 1 р. 50 коп. Требуется настоящій Усатинъ за 400 копью съ пересл. 2 руб. за флажонъ. Подписано Прасвѣтителя Я. М. ДУВІНСКАГО. Главное депо для Юга-Россіи при конторѣ Я. М. Дувинскаго, Почтовая, 31.

**ВАЖНО ДЛЯ ПЛѢШИВЫХЪ**  
средство противъ перхоти и выпаденія волосовъ  
**П Р У Э С А Н А**  
Лица, испытавшія на себѣ средство Пруэсана, вполнѣ удовлетворены: растительность волосовъ быстро укрѣпилась и перхоть абсолютно прекратилась. Проложено во всѣхъ аптекарскихъ и косметическихъ магазинахъ по 1 р 50 к. съ пересл. 2 руб. за флажонъ.  
ОДЕССА, (Перескиль) по дровѣ и Хаджибейскій лиманъ, соб. домъ.



**ОБЪѢДЫ ВЪ СЕМЬѢ**  
2 бл. салатъ и чай **35** коп. **3** бл. **45** коп., поужинать **10** и **12** руб. завтракъ и ужинъ, по согласію, дѣтн. приготавливается на себѣ, королевск. маслѣ. Прошу убѣдиться, доставляю на домъ. Ланжероновская ул., д. № 26, кв. 9.



Медали за Нижегородскую и Кіевскую выставки  
фабрики **Французскихъ Жернововъ**  
**Юсифа Левинскаго**  
Влоцлавскъ, Фабр. класно  
Варшавской губ.  
ОДЕССА, (Перескиль) по дровѣ и Хаджибейскій лиманъ, соб. домъ.  
Рекомендуютъ первоклассные французскія жернова пріобрѣсти БОЛЬШУЮ известность въ мельничныхъ районахъ Имперіи, для помола хлѣба на паровыхъ, водяныхъ и вѣтряныхъ мельницахъ. Прейсъ-Курантъ и отзывы высылаются бесплатно.

**20** коп. открытое письмо со своимъ портретомъ. Фотографія О. Вайнштейна, Ришельевская, 25, уг. Еврейской. Можно съ карточкн.

Контора одесск. порта биржевого нотариуса  
**А. А. Треплинъ**  
Дерибасовская, № 9.  
производитъ ВСѢ ОПЕРАЦІИ, НОТАРИАЛЬНЫМЪ КОНТОРАМЪ ЗАКОНОМЪ РАЗРЪЩЕННЫМЪ, за исключеніемъ совершенія КРѢПОСННЫХЪ АКТОВЪ и РОССИЙСКИХЪ доверенностей, кромѣ того совершаетъ ВСѢ АКТЫ для ЗАГРАНИЦЫ на ИНОСТРАННЫХЪ языкахъ ПЕРЕВОДЫ съ засвидѣтельствованіемъ съ русскаго на иностранные языки и наоборотъ.

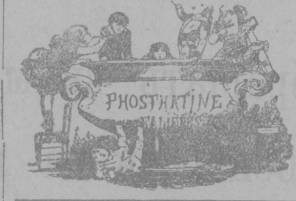
**ВЪ БЪ**  
королевско-сапожокъ, и королевско-румыко. придворн. поставк.

**Мей и Эдлихъ**  
Лейпцигъ-Плагвитцъ  
самое изящное, практичное и дешевое и ничѣмъ не отличается отъ наилучшаго полотнянаго бѣлья. Для военныхъ, путешествующихъ и холостяковъ оно положительно необходимо. Можно получить за нѣсколько копѣекъ за штуку въ Одессѣ у фирмъ: Б. О. Эбинъ—спеціальные магазины: 1) Ришельевская 11, уг. Греческой 2) Преображенская, д. Шора, № 68, уг. В.-Армавурской; Я. Пестерманъ—Дерибасовская 14, Я. Малковъ—Преображенская ул., А. Сокальскій—Преображ., ном. 89, между Вол. и М.-Арт., спеціальныя магазины Н. Файнштейна, Ришельевская, ном. 26, М. Мироскій—Ришельевская, Я. Галлеринъ, а также у Готлибъ Шваби въ Тришбѣ, близъ Гальштахта, и у Генриха Янцъ въ Гальштахтѣ, Н. Вагтъ, В. Токма и Яковъ Дитъ Тиме.

На каждой штуку снабжена этимъ фабричнымъ клеймомъ и фирмой **МЕЙ и ЭДЛИХЪ**. Простая, которая предлагаетъ остерегаться ПОДДѢЛОНЪ, съ скользями этикетками и въ сходной упаковке, и требовать при покупкѣ непременно настоящаго бѣлья **МЕЙ и ЭДЛИХЪ**.  
Представитель М. ЛОВИЦКІЙ. Одесса, Почтовая ул., д. ном. 80.

**ФАБРИЧНЫЕ СКЛАДЫ**  
оптowo-розничной продажи бумажнаго бѣлья  
**Б. О. ЭБИНЪ**  
1) Ришельев. № 11, уг. Греч. 2) Преображ. № 68, между В.-Армаут. и Галарной улиц.  
—Тел. ф. № 27.  
Иллюстрир. прейсъ-курантъ высылаются бесплатно.

**Халва и рахатъ лукумъ**  
Первая на югѣ Россіи  
Греческая кондитерская, восточн. сладости  
**К. Ф. АМБАРЗАКІ** уц. съ 187 г.  
Магазины 1) Греческая, близъ Преображенской № 47, 2) Ришельевская ул. и Галарной № 69.  
Изготовитъ рашныя восточныя сладости.  
Рахатъ лукумъ отъ 2 к. В рѣшнѣ ябл. и вост. отъ 25 к.  
Халва тахинъ „ 20 к. Шербетъ „ 30 к.  
Халва карамельск. „ 40 к. в. с. | Пирожныя „ 3 к.  
Вафля „ 40 к. „ | и проч. и проч.  
А также всевозможныя кондитерск. и готол. готинныя и заказывать по утвержденн. цѣнамъ. При кон интересъ кофейная и биллардная. Торговля до 2 ч. вечера. Телефонъ № 235.



**Фосфатинъ**  
**Фальера**  
Пріятная пѣна, самая подходящая для дѣт-й, начиная съ 6-7 мѣ ячнати въ вѣрѣа, особенно въ врѣмя отлученія отъ груди въ 1-й лѣтъ.  
Продается въ аптекарскихъ магазинахъ и аптекахъ.

**Сѣменная торговля**  
**В. П. КЛИМЕНКО!**  
Одесса, Привозная площадь, д. Корчаківскаго.

**М. Я. Штернбергъ.**  
ОДЕССА, Преображенская ул., собст. домъ, № 60. Телефонъ 622.  
**складъ желѣзн. и скобяныхъ товаровъ**  
имѣются въ большомъ выборѣ: **строительные материалы,**  
**оконныя, дверныя и печныя приборы,**  
**ЦЕМЕНТЪ** Портланд., Новорос. и др. лучш. заводовъ, ШТИФТЫ, проволоки и проч.  
**водопровод. и канализац. МАТЕРІАЛЫ:**  
трубы желѣзныя, чугунныя свинцовы и гоичарныя,  
**краны, шланги,**  
Абест. карт. и набивка.  
**Ванны, аппаратъ для ваннъ,**  
**Умывальники**  
**ВАТЕРЪ-КЛОЗЕТЫ**  
**отлив. раковины**  
и проч.

ЖЕЛѢЗО листовое, обручное и сортовое, СТАЛЬ англійская, рессорная и литая; ОЛОВО, СВИНЕЦЪ, ЦИНКЪ, мѣдь, дробь, пѣщи корабельныя, камни точильныя, тиски, наковальныя, боръ-машины, англійск., франц. и нѣмецк. золоты, вилы, грабли, пружины и холстъ мебельн., проволока, жестъ бѣлая и проч. ремесленные инструменты. Ассортиментъ кухон. и хозяйственныхъ принадлежностей: **посуда** чугунная и желѣзная эмальирован., самовары, ножи, вилки, морозежницы, мясорубки американскія (отъ 1 руб. 60 коп. за шт.) и пр.  
Полученъ большой выборъ КОУНЬКОВЪ и ВЪСНИКЪХЪ ПЕЧЕЙ.  
**Продажа въ розницу и по оптовымъ цѣнамъ.**

**поступилъ въ продажъ**  
**РАСТИТЕЛЬНЫЙ ЖИРЪ**  
изъ кокосовыхъ орѣховъ, Австрійскаго Торговаго дома  
„Эммануила **КУНЕРА** и сына“  
есть **ПИЩЕВОЙ ПРОДУКТЪ** представляющій собой очищенное кокосовое масло безъ всякихъ постороннихъ примѣсей. Разрѣшено въ ввозу въ Россію мѣлничными софлѣми, съ утверженія Государнаго Товарища Министра Внутреннихъ дѣлъ, 23 апрѣля 1897 года за № 295. Для УПОТРЕБЛЕНІЯ ЕВРЕЯМИ РЕЛИГИОЗНО РАЗРѢЩЕНО ОДЕССКИМЪ, ВАРШАВСКИМЪ И ИНОСТРАННЫМИ РАВНИНАМИ. Производитъ заводъ Главная фабрика Ш МЕНДЕЛЬ, Одесса, Преображ., д. Склана, № 31.

Для ослабѣвш., одержимъ. Кашлемъ мальцъ-эстрактъ и леденцы  
**ФАРМАКЪ „ЛЕЛИВА“** въ Варшавѣ ул. Зельная 21  
Сущ. съ 1884г.—Продается во всѣхъ аптекарск. магаз. и аптекахъ.

**ГЛАВНОЕ ДЕПО**  
**Музыкальныхъ инструментовъ**  
для Юга Россіи и Кавказа  
**М. РАУШЪ**  
основано въ 1856 году.  
Одесса, Польцейская ул. д. № 35  
Единственный ПРЕДСТАВИТЕЛЬ Всемирно-извѣстн. фабрикъ **Плейель и К. Бехштейнъ**  
ПОСТАВЩИКЪ ДВОРА  
**ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА**  
рекомендуетъ громадный выборъ роялей, пѣнино, физгармоній и всевозможн. музыкальныхъ инструментовъ, дающ. слѣдующ. музыкальныя комбинаціи: 1) Рояль соло, 2) органъ соло, 3) оба инструмента одновременно. Удивительное богатство и красота тембра. Репертуаръ нотн. роликовъ болѣе 10,000 муз. пьесъ всѣхъ родовъ сочин. старой и новой классикъ, оперной и легкой музыки.  
**АНГЕЛЮСЪ-ОРГАНЪ**  
единственн. механическ. инструмнтъ, играющій на роялѣ или пѣнино въ сочетаніи съ органич. инструментами, дающ. слѣдующ. музыканыя комбинаціи: 1) Рояль соло, 2) органъ соло, 3) оба инструмента одновременно. Удивительное богатство и красота тембра. Репертуаръ нотн. роликовъ болѣе 10,000 муз. пьесъ всѣхъ родовъ сочин. старой и новой классикъ, оперной и легкой музыки.  
**Прокать, починка и настройка.**  
Прейсъ-курантъ бесплатно. Телефонъ 778.

Дозволено цензурно. Одесса, 10 Января 1904 годъ—Гип. Псыковичъ и Бойленсонъ, Гавалія, 12.